

TIPOS DE EMPRÉSTIMOS LINGUÍSTICOS E O SISTEMA PRONOMINAL

META

Apresentar os principais empréstimos linguísticos e o sistema pronominal.

OBJETIVOS

Ao final desta aula, o aluno deverá:
relacionar os tipos de empréstimos que a libras emprega de outras Línguas e utilizar os pronomes.



COMO VAI VOCÊ?

INTRODUÇÃO

Lexicais: Alfabeto Manual: A datilologia ou soletração digital é utilizada para traduzir nomes próprios ou palavras para as quais não se encontram sinais em LIBRAS.

A



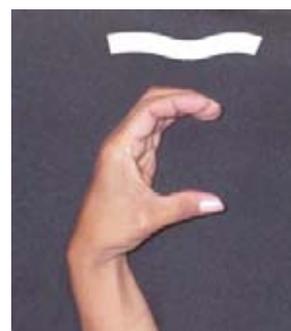
B



C



Ç



D



E



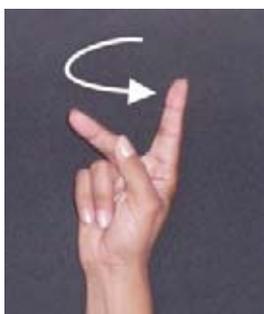
F



G



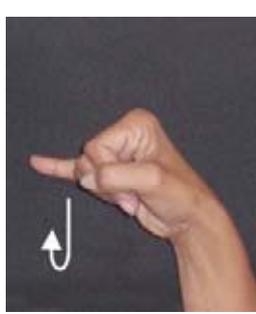
H



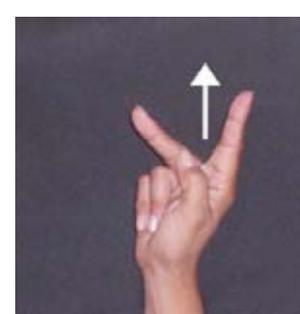
I



J



K



L



M



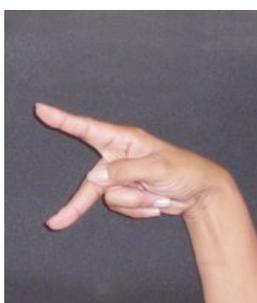
N



O



P



Q



R



S



T



U



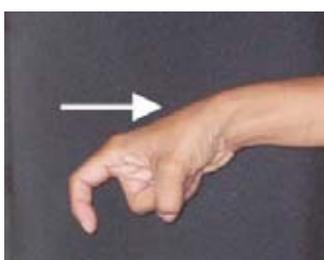
V



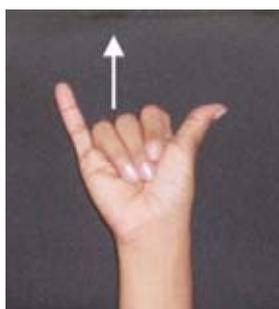
W



X



Y



Z



Inicialização: A letra do alfabeto manual corresponde à letra em português e representa o sinal. (FERREIRA-BRITO.1997)

SINAL	CONFIGURAÇÃO DE MÃOS-CM	LETRA
PEDAGOGIA 		P

OUTRAS LÍNGUAS DE SINAIS: LÍNGUA DE SINAIS AMERICANA-ASL

ANO



LÍNGUA DE SINAIS FRANCESA-LSF

LARANJA



VERMELHO



Domínio Semântico: Quase todos os termos básicos de cores, com exceção do amarelo, são empréstimos linguísticos, ou seja, não são termos nativos. Assim, ampliam o vocabulário relacionado às cores.

COR



AMARELO



ROXO



AZUL



BRANCO



CINZA



PRETO



VERDE

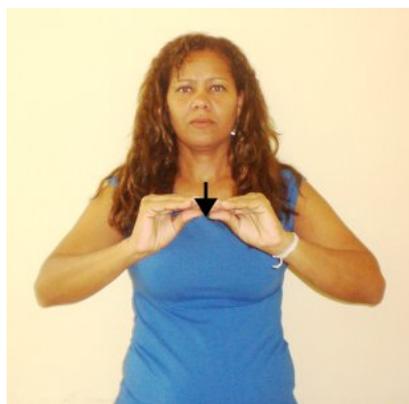


Outros exemplos relacionados a cores para ampliar o vocabulário:

CLARO



ESCURO



VIOLETA



BEGE



ROSA



PRATA



OURO/DOURADO



SISTEMA PRONOMINAL

Pronomes Pessoais: A Libras (Língua Brasileira De Sinais) possui um sistema pronominal para representar as pessoas do discurso: primeira pessoa, segunda pessoa e terceira pessoa (singular, dual, trial, quatrial e plural):

EU



DUAL



TRIAL



QUATRIAL



GRUPO/TOD@



Pronomes Demonstrativos e Advérbios de lugar: na LIBRAS, os pronomes demonstrativos e os advérbios de lugar têm o mesmo sinal, somente o contexto os diferencia pelo sentido da frase acompanhado de expressão facial

ESTE / AQUI



ESSA / AÍ

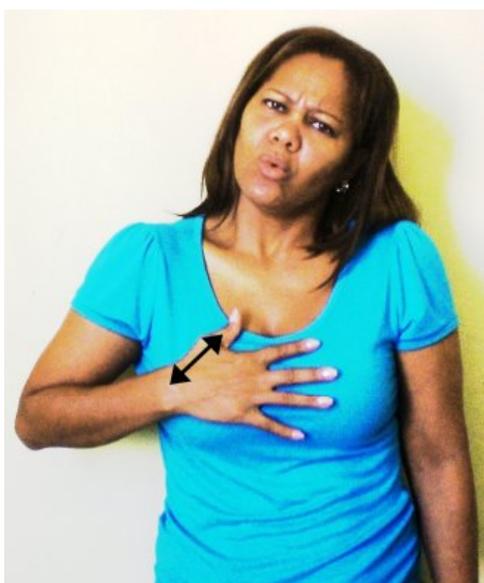


AQUELA / LÁ



Pronomes Possessivos: os pronomes possessivos, como os pessoais e demonstrativos também não possuem marca para gênero e estão relacionados às pessoas do discurso e não à coisa possuída, como acontece em português:

ME@



SE@ / TE@



Pronomes interrogativos (que, quem e onde): caracterizam-se, essencialmente, pela expressão facial interrogativa feita simultaneamente ao pronome.

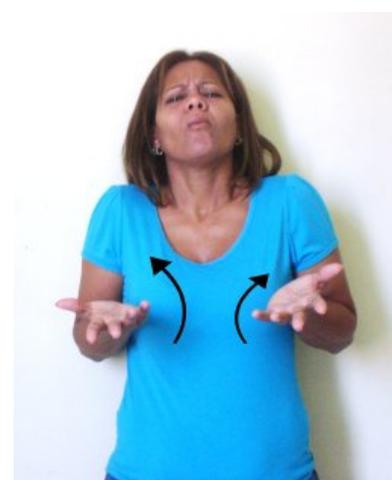
QUE / QUEM



ONDE



QUANDO



COMO



POR QUE / PORQUE



QUAL



Pronomes Indefinidos

NADA



NUNCA / SOLETRAR: NUN



RESUMO



A Libras, como as demais línguas, também incorpora léxico de outras línguas. Os empréstimos linguísticos podem ser: lexicais através do alfabeto manual, inicialização, bem como de outras línguas de sinais e de domínio semântico. Assim como qualquer língua natural, também possui um sistema pronominal para representar as pessoas do discurso.



ATIVIDADES

Agora que você conhece os principais tipos de empréstimos da LIBRAS e o sistema pronominal, aproveite para utilizá-los em contextos específicos.

COMENTÁRIO SOBRE AS ATIVIDADES

Observa-se que a LIBRAS tem universais linguísticos comuns às línguas orais-auditivas, como no caso da Língua Portuguesa, ou seja, a arbitrariedade, iconicidade, produtividade e os aspectos contrastivos, isto é, nas línguas orais são determinados pelas unidades mínimas/fonológicas e em LIBRAS pelos parâmetros. Abordamos os tipos de empréstimos linguísticos e o sistema pronominal, como também conhecer os sinais referentes às cores. Na próxima aula, pesquisaremos a escrita da LIBRAS e os Sistema de Transcrição.

Consulte o **Dicionário enciclopédico ilustrado trilíngue da Língua de Sinais Brasileira**, disponível na BICEN/UFS e os sites: www.acessobrasil.org.br/libras e www.dicionariolibras.com.br.
História “O patinho Feio”.

REFERÊNCIAS

- BRASIL: **Contando Histórias em LIBRAS**. INES - Instituto Nacional de Educação de surdos. Rio de Janeiro/RJ. MEC/SEESP. 2003. CD-R
- BRITO, Lucinda Ferreira. **Por uma gramática de língua de sinais**. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro/ UFRJ, 1995.
- CAPOVILLA, F. C.; RAPHAEL, W. D. (Org.). **Dicionário enciclopédico ilustrado trilíngue da Língua de Sinais Brasileira**. 3. ed. São Paulo: Edusp/ MEC, 2006.
- FERREIRA-BRITO, Lucinda. **Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS**. In: RINALDI, Giuseppe et al. Brasil, Secretaria de Educação Especial – Deficiência Auditiva - Série Atualidades Pedagógicas. Brasília: SEESP, 1997.
- FILIPPE, Tânia Amara. **Libras em Contexto, livro do estudante cursista**. Brasília: Programa Nacional de Apoio a educação dos Surdos, MEC;SEESP, 2001.
- LEIS, DECRETOS E PORTARIAS**. Disponível em: http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=12907. Acesso em: 15 set. 2009.